

# GUIANK



LE JOURNAL DE L'AMICALE DES ARMÉNIENS DE TOULOUSE MIDI-PYRENEES

N° 44 - décembre 2007

## EDITO

Chers "amicalistes", chers ami(e)s,

Ce dernier trimestre et en particulier le mois de novembre ont été riches en évènements.

Le **Phonéthon 2007** a, cette année, mobilisé plus de 50 bénévoles du 15 au 18 novembre, je remercie tous les intervenants qui ont fait preuve d'enthousiasme pendant ces 4 longues journées.

Le 13 novembre l'association Toulouse Mélodie Française nous a proposé un concert à Saint-Pierre des Cuisines qui restera gravé dans nos mémoires, le baryton **Armand Arapian** accompagné au piano par Vincent Leterme nous a retracé au travers de chants et de textes la vie du révérend Père Komitas... que d'émotions pour nous tous !

**Notre concert annuel**, le 22 décembre à la Halle aux Grains, a connu un vif succès. Cette soirée musicale, suivie d'un buffet arménien, a été rendue possible grâce à la mobilisation de nombreux bénévoles des associations engagées à nos côtés et à l'indispensable soutien financier de nos partenaires institutionnels et privés. Une réussite sous l'égide des personnalités et des officiels qui nous honorent, chaque année, par leur présence (cf. ci-contre).

Déjà un trimestre écoulé pour notre école d'arménien qui rencontre un succès important dû notamment à l'implication d'Arévik Kirakosyan.

**Cette école est indispensable dans la vie de notre communauté, elle nécessite des moyens financiers raisonnables, mais il faut absolument que ceux qui sont attachés à son existence nous apportent leur soutien.**

Notre **Noël**, qui sera célébré le **20 janvier 2008**, est l'occasion unique de rassembler notre communauté et ses amis pour une célébration d'une messe apostolique arménienne à l'Eglise de Labège et pour partager un repas de Noël suivi de festivités. Venez nombreux !

Amitiés

**Gérard Karagozian**  
Président

## L'Orchestre National du Capitole de Toulouse et le Trio Wanderer

A la demande de la Mairie de Toulouse, nous ayant octroyé gracieusement une prestation de **l'Orchestre National de Toulouse**, nous avons co-organisé un concert avec Enfance et Partage et Aviation Sans Frontières. Une opération difficile à mener avec deux autres associations non rompues à l'organisation de concerts.

Ce concert comportait 3 parties, le triple concerto op. 56 pour trio et orchestre de Beethoven, une partie consacrée à la musique arménienne (Komitas, Katchadourian...) interprétée par **le trio Wanderer** et enfin la symphonie n°4 de Bruckner dirigée par le chef norvégien **Eivind Gullberg-Jensen**.

**1250 personnes ont assisté à cette soirée.** D'une manière générale l'ensemble de nos partenaires, privés ou institutionnels, les spectateurs et les invités ont apprécié cette soirée proposant un programme de plus de deux heures.

**L'après concert « le Buffet oriental » a été un grand moment où 350 convives** ont pu déguster des spécialités arméniennes (beureks, dolmas, soudjouk, basterma, pakhlava, tarama...) le tout accompagné de vins de Fronton.

Le maire de Toulouse, **Jean-luc Moudenc**, le Président du Conseil Régional, **Martin Malvy** et **Christine Lafforgue**, représentant le Président du **Conseil Général Pierre Izard** se sont exprimés tour à tour sur le caractère particulier de cette manifestation dont la finalité est l'aide à l'Enfance de France, d'Arménie et d'ailleurs.

**Les résultats financiers** sont satisfaisants puisque notre association va affecter la somme de 7000€ au projet d'amélioration des conditions de vie des enfants de l'établissement de Vardachen en Arménie et ce, à travers l'antenne de SPFA à Erevan, et affecter la somme de 7000€ à la Maison des Droits de l'Enfant à Toulouse.

*Satisfecit des officiels à l'issue du concert, Christine Lafforgue représentant le Président Conseil Général, Pierre Izard, Jean-Luc Moudenc, Maire de Toulouse, Chantal Dounot-Sobraques, Maire-Adjointe, Martin Malvy, Président du Conseil Régional...*

**Le conseil d'administration de l'Amicale vous souhaite un joyeux Noël et une bonne Année 2008**



## Le Fonds Arménien "Hayastan"

15 ans déjà... d'effort permanent de toute une nation pour construire l'avenir de l'Arménie !

### 15,275 million de \$ pour l'Arménie

#### Le Phonéthon 2007 a recueilli 1,1 million d'euros pour le développement des villages d'Arménie et du Karabakh

Le lancement du projet de développement des villages reculés d'Arménie et du Karabakh démarre sous de bons auspices. En effet, le 8<sup>ème</sup> Phonéthon humanitaire européen, organisé par le Fonds Arménien de France du 15 au 18 novembre 2007, a recueilli plus de € 1,1 million (près 1,6 million USD) en promesses de dons.

Les dons recueillis serviront à la réalisation de projets vitaux pour les villages de la région de Tavush et de Lori, au nord-est de l'Arménie, et de la région de Martuni dans le Haut Karabakh : réseaux d'eau potable et d'irrigation, routes, hôpital, écoles, gaz, agriculture, etc.

Le Phonéthon 2007 a mobilisé plus de 600 bénévoles oeuvrant sur 154 postes téléphoniques et ordinateurs situés à Lyon, Marseille, Nice, Toulouse et Paris. Près de 13.000 familles, entreprises et associations ont fait des promesses de dons. Des bénévoles d'Allemagne, des Pays-Bas et de Suisse ont également participé à la collecte.

Les résultats pays par pays sont les suivants: France 1,026 million € (11.200 promesses), Allemagne 53.000 € (980 promesses), Pays-Bas 14.285 € (470 promesses) et Suisse 14.681 € (125 promesses). Des Phonéthons ont également eu lieu en Arménie, au Karabakh, en Australie et en Argentine.

Dans la foulée, un Téléthon s'est tenu aux États-Unis le 22 novembre dernier. La campagne 2007 a finalement permis de récolter, à travers le monde entier (pays cités plus Russie, Moyen-Orient et Canada) 15,275 million\$ (USD) dont près de 2,75 million\$ (18%) provenant d'institutions, entreprises et familles d'Arménie et du Karabakh. La preuve que les efforts consentis depuis toutes ces années portent leurs fruits au point de permettre à l'économie locale de participer à l'effort de développement de façon croissante et significative.

Le Fonds Arménien de France remercie chaleureusement tous ses donateurs de leur confiance. Il remercie également les bénévoles qui ont participé à la réussite de ce Phonéthon, ainsi que France Télécom, partenaire officiel de cette opération humanitaire.

\* \* \*

## Un grand BRAVO aux bénévoles qui ont oeuvré à Toulouse, à la 8<sup>ème</sup> édition du Phonéthon ... du 15-18 nov. 2007

**A** Toulouse... pour la quatrième année consécutive les membres de notre Amicale se sont mobilisés, avec le soutien de la **Ville** et de **France Télécom** (cf. Guiank n° 23). Plus de 50 bénévoles se sont relayés au Centre Henri Desbals, 12 heures par jour durant 4 jours, afin de joindre le maximum de foyers et d'entreprises pour les sensibiliser aux actions menées par le Fonds Arménien en Arménie et au Karabakh.

Un grand merci à tous les bénévoles – étudiants de l'ISEG, bénévoles de la Maison des Droits de l'Enfant, membres de l'Amicale et tous les sympathisants... - pour leur précieux soutien, qui ont su donner un peu de leur temps pour aboutir, une fois de plus, à un résultat encourageant pour l'Avenir de l'Arménie et du Karabakh.



**Il est encore temps...** pour les donateurs qui n'ont pas pu être joints par nos bénévoles... ils peuvent encore apporter leur contribution en appelant le **N° Azur 0 810 02 04 04** aux heures de bureau jusqu'au 31 décembre 2007 ou bien en envoyant directement leur chèque au :

Fonds Arménien de France,  
BP 12. 75660 - Paris cedex 14.

Un reçu CERFA leur permettra de bénéficier d'une réduction d'impôt de 66 %.

**Important :** Si vous ne recevez plus ou si souhaitez tout simplement vous abonner au bulletin "**Le Courrier**" du Fonds Arménien de France, signalez-vous aux coordonnées ci-dessous... vous pourrez vous tenir informés de l'avancement des projets trimestre après trimestre !

#### **Fonds Arménien de France**

BP 12 - 75660 Paris Cedex 14

Compte CCP : 11 926 85 C 020 Paris

Tél. : 01 48 83 51 06 - Fax. : 01 48 83 53 86

Email : [info@fondsarmerien.net](mailto:info@fondsarmerien.net)

Site internet : [www.fondsarmerien.net](http://www.fondsarmerien.net)

Fonds Arménien "Hayastan"

Site internet : [www.himnadram.org/eng/](http://www.himnadram.org/eng/)

\* \* \*

## La vie de votre Association

### Le Noël Arménien...

La célébration du Noël Arménien aura lieu le **dimanche 20 janvier 2008**.

Comme les dernières années la messe se déroulera dans l'église de Labège à **11h30** en présence d'un prêtre de l'église apostolique arménienne de Marseille accompagné par Khatchik Yilmazian, chef du chœur de l'église arménienne de Marseille.

Cette cérémonie sera suivie du traditionnel repas arménien, préparé par le Chef Rafik Kirakosyan, et servi dans la salle de restaurant du Lycée d'Enseignement Agricole de La Cadène, à Labège également.

A l'issue du repas les élèves du cours d'arménien nous présenteront un spectacle musical avec comme invité d'honneur, venu pour la circonstance spécialement de Laponie, le "Dzmér Babi" accompagné par son inséparable "Dzunanouchig" !!

A la fin du spectacle, en bon Père Noël qui se respecte, il procédera à la distribution des cadeaux mais... pour les enfants uniquement... !!

Une après-midi qui sera ponctuée de danses arméniennes... avec d'incontournables Kotchari... Et pour ne pas partir les mains vides... une tombola vous fera chanter... ou déchanter !!!

Pour que toute cette organisation se déroule au mieux... **merci de vous inscrire** auprès de Léon grâce à la fiche-réponse ci-jointe.

[leon.tchamitchian@laposte.net](mailto:leon.tchamitchian@laposte.net) - 05 61 73 25 20.

Le prix du repas est fixé à **20€** par personne. Réduction famille nombreuse/sans emplois: 8€.

**En tout état de cause il ne faut pas que le prix soit un frein à votre participation !!**

Le repas est bien évidemment gratuit pour les enfants de moins de 12 ans et/ou participants au spectacle.

#### **En cas de nécessité :**

Gérard Karagozian : 06 86 38 28 65

Stéphane Kojayan : 06 80 42 39 59

\* \* \*

### Cours de langue arménienne...

Les cours de langue arménienne vont bon train et font fi des vacances scolaires... en effet, les 15 enfants en plus de leur apprentissage de la langue préparent d'arrache pied un spectacle pour le Noël arménien, tous les dimanches de 13h à 17h !

Les adultes quant à eux s'initient les dimanches matin de 10h à 12h... Si l'apprentissage à la langue arménienne fait partie des nouvelles résolutions de 2008... vous êtes le bienvenu !!

\* \* \*

## La vie de votre Association

### Manuel Tashjian de l'Amicale de Romans n'est plus !!

Il était le premier à vouloir venir à Toulouse pour l'inauguration de la place d'Arménie et de son Khatchkar, 45 personnes de l'Amicale de Romans se déplacèrent pour assister à cette inauguration en présence de Dominique Baudis, Maire de Toulouse.

Manuel était un véritable comédien, un grand amateur de poésies et il en écrivait, un conteur, un ami sincère, un amoureux de l'Arménie et de sa culture et il faisait preuve d'un dévouement sans faille pour que cette Amicale de Romans soit à la hauteur de sa communauté.

#### **Un des poèmes de Manuel !**

*Lorsque l'ange pâle de la mort se présentera en face de moi avec un sourire insondable, et que mes souffrances et mon âme se volatiliseront sachez que je serai encore vivant.*

*Lorsque les chanteurs funéraires, d'aspect morne, vêtus de noir, épandront de l'encens et réciteront des prières, sachez que je serai toujours vivant.*

*Lorsque après avoir versé sur moi leur poignée de terre, mes amis se sépareront tristes et endeuillés, sachez que je serai toujours vivant.*

*Mais si un jour mon souvenir se fanait hélas, c'est à ce moment que je mourrai.*



#### **Rédaction Guiank :**

**G. Karagozian, S. Kojayan et L. Tchamitchian**

**Carnet Noir** – Nous exprimons à la vice-présidente de notre association, Hélène Zadhé, à son époux François Alberne et à toute sa famille nos sincères condoléances et l'expression de toute notre sympathie à l'occasion de la disparition de la maman de François.





## Arménie mon Amie

... saison 2 ...

### Armand Arapian, un immense talent qui a su nous émouvoir !

Le mardi 13 novembre 2007 à 20h30 à l'Auditorium Saint-Pierre des Cuisines nous avons eu l'immense plaisir d'écouter un baryton exceptionnel, Armand Arapian, accompagné par un pianiste d'une grande sensibilité, Vincent Leterme.

J'avoue que personne n'était préparé à tant d'émotions. Lors de la deuxième partie de ce récital, Armand Arapian nous a retracé la vie de Komitas en déclamant, en faisant tour à tour le comédien puis l'interprète de chants populaires, en évoquant les moments douloureux du peuple arménien et plus précisément les moments difficiles de la vie de Komitas. Nous regrettons le manque de public, bien que notre communauté représentait 80% de l'ensemble des présents.

Cette soirée musicale, d'une grande qualité, organisée par Monsieur Hurel, Président de l'association Toulouse Mélodie Française, a été suivie par un buffet arménien auquel nous avons convié l'ensemble des spectateurs, les organisateurs et bien sûr les artistes.

Les échanges ont été très chaleureux, Armand Arapian nous a vraiment touchés non seulement par son talent mais aussi par ses qualités humaines et sa sincérité.

Nous avons fini très tard, mais comblés !



Vincent Leterme accompagnant au piano Armand Arapian

\* \* \*



Les Diguines à l'œuvre en toutes circonstances...

## Arménie mon Amie

... saison 2 ...

### Taline Ter-Minassian...

Historienne, spécialiste des relations internationales du Caucase aux Balkans.

Née en 1963, agrégée d'histoire, Taline Ter-Minassian est maître de conférences en histoire contemporaine à l'Université Jean Monet de Saint-Étienne et chercheuse au Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre-européen (CERCEC-EHESS).

En décembre 2006, elle soutient sa thèse d'habilitation à diriger des recherches, intitulée L'expression du fait national dans la civilisation soviétique et son proche périmètre d'expansion : réseaux politiques et territoires urbains.

Taline Ter-Minassian collabore aux revues Balkanologie et Diasporas. C'est la fille de l'historienne Anahide Ter-Minassian.

### ...passe son week-end à Toulouse !!

#### le samedi 26 janvier à Ombres Blanches...

...où elle présentera son dernier ouvrage intitulé "Erevan, la construction d'une capitale à l'époque soviétique" à 11h précises.

Entre deux dédicaces... un cocktail arménien permettra de poursuivre cette rencontre avec une touche culinaire arménienne... capitale !!

Librairie Ombres Blanches

50, Rue Gambetta - 31.000 Toulouse

Infos : 05.34.45.53.33 - [INFO@OMBRES-BLANCHES.FR](mailto:INFO@OMBRES-BLANCHES.FR)

#### ...le dimanche 27 janvier, à l'Hôtel Assézat (16h30)

...c'est la Société de Géographie de Toulouse qui invite Taline Ter-Minassian, dans le cadre de ses conférences organisées à l'Hôtel d'Assézat, pour la présentation de son dernier ouvrage.

PAF : 5€ (2€ - étudiants)

Société de Géographie de Toulouse

Hôtel d'Assézat - 7, place d'Assézat - 31000 Toulouse

Métro A Esquirol, Métro B Carmes.

[societegeotlse@orange.fr](mailto:societegeotlse@orange.fr)

*Notre journal Guiank est largement diffusé, 300 exemplaires sont expédiés au minimum 3 fois par an. Si vous êtes sensible à la vie de notre communauté et à la culture arménienne participez s'il vous plait aux soirées annoncées, il ne s'agit pas d'encourager uniquement les membres actifs de notre associations mais les structures/associations toulousaines qui programment des événements nous concernant. Je citerai en exemple la cinémathèque avec en janvier 2007 un mois de cinéma arménien (Paradjanov, Péléchian...), l'intégrale de Robert Guédiguian en septembre dernier, une expérience unique du cinéma/théâtre au Sorano... beaucoup sont passés à côté de ces événements importants !*